



IMPLEMENTASI KERJA SAMA
实施合作

ANTARA
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA MANDARIN
FAKULTAS SASTRA
UNIVERSITAS NEGERI MALANG
DENGAN
PT LAYO SENG FONG
玛琅国立大学文学学院汉语教育系
与 印尼良友胜芳有限公司
TENTANG
关于

MAGANG, PENYERAPAN ALUMNI, DAN TRI DHARMA

实习，毕业生招聘，和高校三大使命

Nomor 编号: 5.1.59/UN32.2.5.4/KS/2026

Nomor 编号: 26009/IA/HRGA/I/2026

Pada hari ini, Senin tanggal 5 Januari 2026, yang bertanda tangan di bawah ini:

星期三, 2026年1月5日, 以下签署者:

1. Dr. Dudy Syafruddin, S.S., M.A. : Koordinator Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin oleh karena itu sah mewakili dan bertindak untuk dan atas nama Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin, Fakultas Sastra, Universitas Negeri Malang, yang berkedudukan di Jalan Semarang 5, Malang, selanjutnya disebut sebagai **PIHAK KESATU**.

Dr. Dudy Syafruddin, S.S., M.A.: 是文学学院汉语教育系的协调员、因此合法代表玛琅国立大学文学学院汉语教育系, 地址位于 Semarang 路 5 号, 玛琅市、简称“甲方”。

2. Lyu Lian : Direktur PT Layo Seng Fong oleh karena itu sah mewakili dan bertindak untuk dan atas nama PT Layo Seng Fong, yang berkedudukan di Jl. Prof. Dr. Nurcholish Madjid No.159 Desa Tunggorono, Kecamatan Jombang, Kabupaten Jombang-Jawa Timur, selanjutnya disebut sebagai **PIHAK KEDUA**.

吕莲: 是印尼良友胜芳有限公司的董事长, 因此合法代表印尼良友胜芳有限公司、地址位于 Prof. Dr. Nurcholish Madjid 路, 159 号 Tunggorono 区, Jombang 县, 东爪哇省、简称“乙方”。

PIHAK KESATU dan **PIHAK KEDUA** selanjutnya disebut **PARA PIHAK**. Dengan ini sepakat untuk bersama-sama membuat Rancangan Implementasi Kerja Sama mengenai program magang, penyerapan alumni,

Paraf Pihak Kesatu
Paraf Pihak Kedua

dan tri dharma perguruan tinggi yang dilaksanakan oleh **PARA PIHAK** seperti diatur dalam pasal sebagai berikut.

甲方和乙方以下简称双方。特此同意共同制定一份关于实习计划、吸纳校友以及双方实施的和大学的三佛法的合作实施计划，如下文所述。

Pasal 1
MAKSUD DAN TUJUAN

第 1 条
意义和目标

(1) Maksud Rancangan Implementasi Kerja Sama ini adalah sebagai landasan dalam rangka Implementasi kerja sama yang disusun oleh **PARA PIHAK** sesuai dengan ruang lingkup Pengaturan Implementasi Kerja Sama ini.

本合作实施计划旨在作为双方根据本合作实施安排范围制定的实施合作的基础。

(2) Tujuan Rancangan Implementasi Kerja Sama ini adalah untuk saling mendukung kegiatan **PARA PIHAK** dalam rangka kerja sama yang berkaitan dengan program magang, penyerapan alumni, dan tri dharma perguruan tinggi.

本合作实施方案的目的是相互支持双方在实习项目，吸纳校友，和大学的三佛法。

Pasal 2
RUANG LINGKUP KEGIATAN

第二条
活动范围

(1) Ruang lingkup kegiatan kerja sama ini mencakup perekrutan mahasiswa magang, penyerapan alumni, dan tri dharma perguruan tinggi dengan penanggung jawab

本次合作活动范围包括招收实习生、吸纳校友、与负责人进行高等教育三法

Pihak kesatu 甲方

Nama 姓名: Amira Eza Febrian Putri, S.Pd., MTCSOL.

Email 电子邮件: febrian.putri.fs@um.ac.id

Pihak kedua 乙方

Nama 姓名: Lyu Lian

Email 电子邮件: hrga@layosf.co.id

(2) Dalam pelaksanaan kegiatan kerja sama ini dilaksanakan oleh Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin dengan PT Layo Seng Fong dengan hak dan kewajiban sebagai berikut.

在实施本次合作活动时，汉语教育系和印尼良友胜芳有限公司履行以下权利和义务。

Hak PIHAK KESATU: 甲方的权利

a) mendapatkan kesempatan bagi Mahasiswa untuk menambah pengalaman dan pengetahuan sesuai bidang yang dianggap perlu; dan
为学生提供在必要领域获得经验和知识的机会;

b) mendapatkan kesempatan sebagai peserta diskusi, seminar, lokakarya, yang proses pelaksanaannya diatur kemudian.

Paraf Pihak Kesatu
Paraf Pihak Kedua



获得参加讨论、研讨会、工作坊的机会，其实施过程将在稍后安排。

Hak PIHAK KEDUA: 乙方的权利

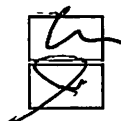
- a) diperkenankan memilih Mahasiswa yang akan melaksanakan magang sesuai dengan kualifikasi **PIHAK KEDUA**;
可以根据乙方的资质要求，选择实习学生；
- b) mendapatkan kesempatan menjadi mitra dalam hal penelitian, pengabdian, seminar, dan lain sebagainya; dan
获得成为研究、社区服务、研讨会等方面的合作伙伴的机会；
- c) mendapatkan kesempatan menjaring alumni **PIHAK KESATU**.
有机会与甲方校友建立联系。

Kewajiban PIHAK KESATU: 甲方义务

- a) mengirimkan Mahasiswa untuk melakukan kegiatan magang di kantor **PIHAK KEDUA**, sesuai dengan spesifikasi yang dibutuhkan **PIHAK KEDUA**;
按照乙方要求的规范，派学生到乙方机构进行实习活动。
- b) secara periodik melaksanakan kegiatan yang berkaitan dengan kegiatan **PIHAK KEDUA** yang meliputi diskusi, seminar, lokakarya, dimana proses pelaksanaannya akan diatur kemudian;
定期开展与乙方活动相关的活动，包括讨论、研讨会、讲习班等，随后规范实施过程。
- c) memberikan informasi dan arahan kepada Mahasiswa untuk menaati peraturan kerja yang berlaku di kantor **PIHAK KEDUA**; dan
向学生提供信息和指导，以遵守第乙方办公室现行的工作规定。
- d) melakukan *monitoring* dan evaluasi kegiatan yang jadwal pelaksanaannya akan disepakati terlebih dahulu bersama **PIHAK KEDUA**.
进行活动监督和评估，其实施时间表将事先与第乙方商定。

Kewajiban PIHAK KEDUA: 乙方义务

- a) memberikan pengalaman dan pengetahuan kepada Mahasiswa dalam meningkatkan wawasan sesuai bidang yang dipandang perlu oleh **PIHAK KEDUA**;
向学生提供经验和知识，以提高他们在双方认为必要领域的洞察力；
- b) secara periodik melaksanakan kegiatan yang berkaitan dengan kegiatan **PIHAK KEDUA** yang meliputi diskusi, seminar, lokakarya, yang proses pelaksanaannya diatur kemudian;
定期开展与第乙方活动相关的活动，包括讨论会、研讨会、讲习班等，其实施过程将在后续规范；
- c) bersedia diundang oleh **PIHAK KESATU** dalam rangka memberikan informasi mengenai dunia usaha dan dunia kerja dari sudut pandang praktisi untuk mahasiswa atau alumni **PIHAK KESATU** disesuaikan dengan kebutuhan **PIHAK KESATU**, dalam bentuk presentasi, seminar, kuliah tamu, atau kegiatan lainnya.
愿意接受甲方邀请，以演讲、研讨会的形式，从实践者的角度向甲方的学生或校友提供有关商业世界和工作世界的信息，并根据甲方的需求进行调整、客座讲座或其他活动。
- d) Menyediakan tempat magang per mahasiswa sesuai dengan Anggaran Internal perusahaan.
根据公司内部预算为每位学生提供实习名额和餐补。



Pasal 3
PEMBIAYAAN
第三条
融资

Biaya untuk kegiatan ini dibebankan kepada masing-masing **PIHAK** sesuai dengan ketentuan yang ada pada instansi masing-masing **PIHAK** dan akan dituangkan dalam kontrak/rancangan pelaksanaan kerja sama sebagai bagian yang tidak terpisahkan dari Perjanjian Kerja Sama ini.
此项活动的费用由各方按照各自主管部门的规定承担,并在合作合同/实施方案载明,作为本合作协议的组成部分。

Pasal 4
JANGKA WAKTU
第四条
时间段

Jangka waktu Pengaturan Rancangan Implementasi Kerja Sama adalah sejak 5 Januari 2026 sampai dengan 5 Januari 2031.
合作实施计划的安排期限为2026年1月5日至2031年1月5日。

Pasal 5
PENUTUP
第五条
郁闭

- (1) Perubahan atas naskah Rancangan Implementasi Kerja Sama dapat dilakukan atas persetujuan **PARA PIHAK**.
经双方同意,可以对合作实施草案进行修改。
- (2) Rancangan Implementasi Kerja Sama ini dapat dianggap batal apabila salah satu **PIHAK** atau **PARA PIHAK** tidak memenuhi ketentuan dalam Rancangan Implementasi Kerja Sama.
若一方或多方未履行本合作实施方案的约定,本合作实施方案解约。
- (3) Hal yang tidak atau belum diatur dalam naskah Rancangan Implementasi Kerja Sama ini akan diatur kemudian oleh **PARA PIHAK** atas dasar musyawarah atau mufakat yang selanjutnya akan dituangkan dalam Adendum dan merupakan bagian yang tidak terpisahkan dengan Rancangan Implementasi Kerja Sama ini.
本合作实施草案未规定的事项,由双方协商或协商一致后另行制定,并以附录形式载明,并成为本合作实施草案不可分割的组成部分。
- (4) Naskah Rancangan Implementasi Kerja Sama dibuat dan ditandatangani oleh **PARA PIHAK** dalam rangkap 2 (dua) yang mempunyai kekuatan hukum yang sama.
本合作实施方案草案由双方制定并签署,一式两份,具有同等法律效力。

PIHAK KESATU,

PIHAK KEDUA,

Paraf Pihak Kesatu
Paraf Pihak Kedua



甲方

Koordinator Program Studi
部门协调员
Dr. Dudy Syafruddin, S.S., M.A.

乙方

Direktur PT Layo Seng Fong
印尼良友胜芳有限公司董事长
Lyu Lian



Dekan Fakultas Sastra
大学学院院长
Dr. Moch. Syahri, S.Sos., M.Si.

Paraf Pihak Kesatu
Paraf Pihak Kedua

